

Попова Е. Г.

**ЛИНГВИСТИЧЕСКИЕ ДИСЦИПЛИНЫ В ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ПОДГОТОВКЕ БУДУЩЕГО СПЕЦИАЛИСТА**

Адрес статьи: [www.gramota.net/materials/1/2007/3-1/82.html](http://www.gramota.net/materials/1/2007/3-1/82.html)

Статья опубликована в авторской редакции и отражает точку зрения автора(ов) по рассматриваемому вопросу.

Источник

**Альманах современной науки и образования**

Тамбов: Грамота, 2007. № 3 (3): в 3-х ч. Ч. I. С. 196-198. ISSN 1993-5552.

Адрес журнала: [www.gramota.net/editions/1.html](http://www.gramota.net/editions/1.html)

Содержание данного номера журнала: [www.gramota.net/materials/1/2007/3-1/](http://www.gramota.net/materials/1/2007/3-1/)

**© Издательство "Грамота"**

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: [www.gramota.net](http://www.gramota.net)

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: [almanac@gramota.net](mailto:almanac@gramota.net)

ственной характеристикой. Забытое урбанизированными жителями, не востребуемое временем значение накрепко входит в русское подсознание с помощью языка [Флоренский 1998: 229].

Так, по мнению Г. Гачева, чтобы понять особенности видения народом окружающего мира, «надо научиться читать книгу бытия каждого народа, которая написана на его земле: в горах или равнинах; в небе; ... в воздухе; в воде; в вещах быта; в языке; в музыке и т.д.». Гачев вводит ключевое понятие своей теории – национальный КосмоПсихоЛогос, а язык, позволяющий расшифровать составляющие национальной культуры каждого народа – это древний натурфилософский язык четырех стихий: земли, воды, воздуха и огня. Понимаемые символически, они являют как бы «морфологию» языка, а его «синтаксисом» будет эрос (как «любовь – вражда»). В русском Космосе три главных агента Истории: Россия-мать-сыра земля, а на ней работают два мужика: Народ и Государство-Кесарь. На Западе – Народ-воля, а Государь (и государство) – закон. Логос – тоже двойка. Он имеет два субъекта, мужских начала. Как и кесарево начало власти, Логос – рассудок у нас не вырабатывались, а пришли с Запада в виде догматической недвижимой формы тезисов. Его закон – послушание науке, логике и идеологии по формуле «так надо». А традиционно российский – это Логос воли-свободы, поиска путей и смысла жизни. Он в литературе, фольклоре, вечном вопрошании. В русской мысли идет вечная борьба между ними, без победы одного из них. Поэтому она принципиально незавершена, «последнее слово» в ней не сказано. По составу стихий Россия – мать сыра-земля, т.е. «водо-земля». Она – бесконечный простор, и поэтому для нее Пространство важнее Времени. Поэтому по составу стихий ее должен восполнить «воздух» и «огонь», ее аморфность должна быть восполнена формой (пределами, границей), а в Пространстве должно «врубиться» Время и заработать ритм Истории [Гачев 1995: 23-24].

В заключении, можно сделать вывод о неразрывности феноменов языка и менталитета, и о том, что при исследовании проблемы языковой сущности ментальности важно учитывать дискурсивную концептуальность языка. Данное положение представляется особенно значимым в современном глобализирующемся мире в условиях интенсивных межкультурных и социокультурных контактов, эффективность которых напрямую зависит от умения использовать «иной» язык и готовности отказаться от собственного (национального, социально-группового) ментального фона в пользу его трансформации и принятия ментального фона «иног» языка.

#### *Список использованной литературы*

1. **Аристотель.** Об истолковании. // Аристотель. Сочинения в 4-х томах. Т. 2. – М.: Мысль, 1978. – 687 с.
2. **Витгенштейн Л.** О достоверности. / Пер. Ю.А.Асеева, М.С.Козловой. // *Вопр. философии*, 1991, №2. – С. 94 – 99.
3. **Гачев Г.Д.** Национальные образы мира. Космо – Психо – Логос. М.: Прогресс. Культура, 1995. – 479 с.
4. **Козлова М.С.** Специфика философских проблем. Позиция Л. Витгенштейна. // X Всесоюзная конференция по логике, методологии и философии науки. Тез. докл. и выступлений. Минск, 1990. – С. 5 – 26.
5. **Микешина Л.А.** Витгенштейн: проблема веры и достоверности в познании. // X Всесоюзная конференция по логике, методологии и философии науки. Тез. докл. и выступлений. Минск, 1990. – С. 59 – 72.
6. **Полежаев Д.В.** Идея менталитета в русской философии «золотого века». Волгоград: Изд-во ВолГУ, 2003. – 360 с.
7. **Радченко О.А.** Язык как мирозидание. М.: 1997. Т. 1. – 307 с.
8. **Сепир Э.** Избранные труды по языкознанию и культурологии. М.: Прогресс. Универс, 1993. – 655 с.
9. **Флоренский П.А.** Имена: Сочинения. М.: ЭКСМО-Пресс; Харьков: Фолио, 1998 (Сер. «Антология мысли»). – 912 с.

## ЛИНГВИСТИЧЕСКИЕ ДИСЦИПЛИНЫ В ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ПОДГОТОВКЕ БУДУЩЕГО СПЕЦИАЛИСТА

*Попова Е. Г.*

*Самарская государственная сельскохозяйственная академия*

Проблемы языкового цикла предметов по их назначению занимают особое место среди изучаемых дисциплин. Это обстоятельство определяется прежде всего тем, что язык является универсальным средством передачи социального опыта. А осознанная, целенаправленная и целесообразная передача социокультурного опыта является существенной составляющей образования, в том числе языкового в профессиональном негуманитарном вузе.

Предметы языкового цикла имеют особое значение для преподавания всех прочих дисциплин не только в передаче социокультурного опыта, но и в формировании и развитии речевой деятельности, так необходимой профессионалу. Они тем самым влияют на качество обучения всем без исключения предметам. Любой предмет, будь то математика, физика или специальный, пользуется языком как инструментом для передачи своего содержания, развития личности в общекультурном и профессиональном отношении. Как отмечает Л.В. Щерба, развитие речи, направленное, в сущности, на решение узкопрактической задачи, на самом деле выполняет важнейшую функцию подготовки научно мыслящего человека [Щерба 2001]. Лингвистические предметы формируют многие общеучебные умения, необходимые каждому специалисту на протяжении всего его непрерывного образования: умения работать с книгой, с текстом разного жанра, умения реконструкции текста, умения работать со словарем и справочником, умения рассказывать, описывать что-либо, рассуждать, последовательно и логично развивая свою мысль и др. Поэтому курс того языка, на котором ведет-

ся обучение, должен включать в себя развитие этих умений и их закрепление на материале смежных общеобразовательных и специальных дисциплин.

Лингводидактам (Бим И.Л., Леонтьев А.А., Ленская Е.А.), представляется значимым введение интегрированных курсов «иностраный язык + другие предметы», т.к. языки являются не только средством коммуникации, но и инструментом, при помощи которого познается окружающий мир, усваивается национальная и интернациональная культура, осваивается профессия. Это создает основу их интеграции со всеми учебными предметами. Принцип интегративности, лежащий в основе модернизации содержания высшего профессионального образования, реализуется на уровне логики выявления отношений между изучаемыми предметами. Язык выступает интегрирующим, объединяющим фактором, способствующим междисциплинарным связям. «Чем глубже языковая подготовка специалиста, тем успешнее он использует в своей работе достижения смежных наук, тем активнее проникает в суть взаимосвязанных явлений, тем легче овладевает профессиональной терминологией и определяет место своей науки в системе наук в целом» [Герасименко 2004: 5].

По мнению Г.Г. Гранник, многие неудачи в овладении тем или иным предметом объясняются неумением работать с текстом: неумением вычленив основные смысловые вехи, выделить наиболее существенную информацию, проследить все ступени доказательств, вычленив основные термины и уяснить их значение. Как считает Т.А. Ладыженская, они могут объясняться и тем, что обучающийся не умеет правильно построить собственное высказывание, нарушает последовательность изложения, не умеет аргументировать свои рассуждения и т. д. [Ладыженская 1981: 38]. Те же пробелы в образовании часто обнаруживаются в подготовке студентов, особенно - первых курсов.

Развитие речи и языка не должно ограничиваться рамками предметов языкового цикла. В силу ее значимости для образования в целом, эта работа должна продолжаться в курсах всех предметов. Необходимо не только опираться на умения и навыки, полученные через предметы языкового цикла, но и развивать, совершенствовать их применительно к содержанию других предметов. Тем не менее, важной задачей самоподготовки преподавателей лингвистических дисциплин, их «дообразования» является овладение вышеназванными умениями именно на материале языков. Вместе с тем необходимы межпредметные связи в обучении этим умениям.

Язык является наиболее универсальной системой коммуникации, однако не единственной. Очевидна позитивность связи языковых предметов со всеми другими, обеспечивающими формирование того или иного вида коммуникации. Особенно значима его связь с информатикой как наукой о хранении, переработке и передаче информации, т.е. по существу наукой о некоторых формальных компонентах общения. Вместе с тем в действующих курсах обучения эти предметы разобщены даже в школе. Ребенок, приходя в школу, воспринимает мир целостно, нерасчлененно, поэтому для него особую сложность представляет резкий переход к изучению отдельных предметов. В вузе в этом отношении встает прямо противоположная задача - объединить искусственно расчлененные знания, добиться восприятия и осмысления знаний в их целостности. И в этих целях полезен вводный курс, но из-за трудно преодолимых организационных сложностей - не общий, а в содержании каждого общеобразовательного предмета. Изучение этого вводного курса помогает студентам глубже понять то общее, что объединяет все языки, и вместе с тем то специфичное, что составляет природу конкретного языка.

Таким образом, перспективной задачей подготовки и самоподготовки преподавателя вуза являются его способности к установлению межпредметных связей со всеми гуманитарными и иными в силу компетентности преподавателей предметами.

В таком контексте о проблеме преподавания лингвистических предметов пишет Г.И. Воронина. Она подчеркивает, что новый этап образовательно-профессиональной реформы предполагает реализацию индивидуальных траекторий становления и развития личности педагога, совершенствование его гражданских качеств и профессионально-педагогических способностей. Мы, вслед за автором, и в соответствии с конкретными условиями обучения в сельскохозяйственном вузе считаем целесообразным выделить следующие образовательные блоки в качестве основных составляющих повышения квалификации преподавателя лингвистических дисциплин:

- ориентирующий, включающий вопросы овладения новой стратегией языкового образования в контексте взаимодействия языков и национальных культур;
- нормативно-правовой, ориентированный на изучение и анализ нормативно-правовых документов как руководство к педагогической деятельности;
- психолого-педагогический, включающий знания о профессионально-педагогической деятельности, об основах личностного и профессионального развития специалиста;
- социокультурный блок, к которому отнесены методологический, культурологический, аксиологический и коммуникативный модули. Методологический модуль, включая философский и естественно-научный циклы, обобщает в теоретико-мировоззренческом плане знания по предметам психолого-педагогического и социокультурного блоков, создает базу их интеграции для достижения целостности картины мира. Культурологический модуль содержит такие курсы и дисциплины, как введение в культурологию, речевая культура, артистическая культура педагога, позволяющие на практике применять культурный опыт человечества. Аксиологический модуль включает компоненты эстетики, этики и религиоведения как комплексное философское знание и способностях человека к освоению мира в форме существующих ценностей. В коммуни-

кативном модуле содержатся элементы языковых курсов, ориентированных на культурное общение, на развитие способностей получения и обмена информацией, в том числе с помощью телекоммуникаций. [Воронина 2000: 56-59]

Данные рекомендации стали в нашем исследовании ориентиром при планировании общепедагогической самоподготовки преподавателей языковых дисциплин.

#### Список использованной литературы

1. **Воронина, Г.И.** Система дополнительного педагогического образования [Текст] / Г.И. Воронина // Иностранные языки в школе. - 2000. - № 3. - С. 56-59.
2. **Герасименко, Н.А.** Место русского языка в модернизации российского образования [Текст] / Н.А. Герасименко // Педагогическое образование и наука. - 2004. - № 4. - С. 4-6.
3. **Ладыженская, Т.А.** Сочинение на уроках литературы как речевое произведение [Текст] / Т.А. Ладыженская // Литература в школе. - 1981. - №4. - С. 36-44.
4. **Щерба, Л.В.** Как изучение языка иностранного может помочь осознанию родного языка//Преподавание иностранных языков в школе [Электронный ресурс]- [http://archive.1september.ru/rus/2001/13/14\\_15.htm](http://archive.1september.ru/rus/2001/13/14_15.htm).

### ПРОБЛЕМЫ ЛИНГВИСТИЧЕСКОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ В УСЛОВИЯХ ДВУЯЗЫЧИЯ\*

Рёбрушкина И. А., Арискина О. Л.

Мордовский государственный университет им. Н. П. Огарева

Термин, являясь инструментом познания в науке, требует повышенного внимания со стороны научного сообщества, поскольку от качества терминологии той или иной области знания зависят перспективы ее развития. Известно, что неудовлетворительная терминосистема способна тормозить развитие науки, ограничивая деятельность ученого, заставляя его «бродить» по своеобразному кругу, очерченному терминологией; кругу, порой не позволяющему научной мысли вырваться за его пределы. Вот почему рано или поздно терминология любой науки переживает сложные периоды стандартизации, упорядочения, иногда даже реформации. Такой период можно сейчас наблюдать в эрзянском языкознании. Проанализировать терминологическую ситуацию, сложившуюся к настоящему моменту в эрзянской лингвистической науке, - цель данной работы.

Известно, что терминология - наиболее подверженный заимствованиям пласт языка; терминосистемы и русского, и мордовских языков здесь не являются исключением. Если говорить о мордовском языкознании, то можно видеть, что изначально терминология была основана на единицах, заимствованных из русского языка. Однако в последние годы здесь наблюдается активная тенденция, которую можно обозначить как перевод мордовской лингвистической терминологии на национальную основу.

Так, например, в новом учебнике «Эрзянь кель. Морфемика, валонь теевема ды морфология» (2002 г.), находим множество терминов, ранее отсутствовавших в школьных и вузовских учебниках, не применявшихся в практике преподавания лингвистических дисциплин, предмет которых - эрзянский язык; собственно говоря, большинство из этих новых терминов вообще не были ранее известны в эрзянском языке. В терминологическом аппарате вышеназванного учебника отражены попытки создать мотивированную терминосистему эрзянского языкознания - в основном, путем словотворчества или калькирования русских терминов.

Как можно прокомментировать данную тенденцию? Думается, оценки могут быть неоднозначными. Желание изучать, описывать *родной* язык средствами *родного* языка, то есть иметь метаязык, построенный на национальной языковой основе - это естественное и обоснованное стремление. С другой стороны, искусственное привнесение в терминосистему чего бы то ни было влечет за собой ряд серьезных последствий, усложняющих терминологическую ситуацию. Эти последствия выявляются, если проанализировать терминологические новообразования в эрзянской лингвистической терминологии с точки зрения требований к идеальному термину. Такие требования в терминоведческих трудах подчас различны, однако наиболее общими и часто заявляемыми считаются требования точности, однозначности, отсутствия синонимов и омонимов, краткости.

Анализ новой эрзянской лингвистической терминологии выявляет ряд нарушений этих основных требований:

**Первое.** Нарушается требование точности. Например, термин *валприсьме (предложение)* имеет буквальное значение «цепочка слов», тогда как это значение не соответствует сущности предложения, которое может быть однословным. Термин *вальюр (корень слова)* в буквальном переводе означает *основа слова*, а для термина *основа слова*, в свою очередь, существует другое новообразование - *валлув*, буквально - *содержание слова*. Налицо все условия для возникновения терминологической путаницы, особенно в сознании учащихся. Как видно, данные термины представляют собой результат словотворчества, они сконструированы, придуманы учеными.

\* Исследование выполнено при финансовой поддержке РГНФ в рамках научно-исследовательского проекта РГНФ («Функционирование лингвистической терминологии в условиях мордовско-русского двуязычия»), проект № 07-04-23401а/В